



FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 80623801
Del. Note Nb: 2000
Fecha Exp : 15.11.2024
Fecha rec: Rec date :

Transportista/Carrier : Transport number: 370108
Razón social : LKW WALTER Internationale
Short name : LKW WALTER Internationale
Matrícula : 3111KLH
Plate Nb : 3111KLH
Remolque : HROM2392
Remocipiate : HROM2392

Unidad transporte: : Transp. ind.p. carr.
Del Unit. :

Destino / To
Cliente : Magna PT S.p.A.
Customer: Magna PT S.p.A.
Dirección: Via dei Ciclamini, 4
Del.address: Via dei Ciclamini, 4
Planta : Modugno Bari 70026
Center : Italia
Puerta de descarga: Unloading point :
Puesto de consumo : 14249
Point of consumption : 14249

Proveedor / Supplier
Código: 91000014
Dirección: Polígono Kataide
Address: Polígono Kataide
Población: Mondragon 20500
City: Mondragon 20500
País: España
Country: España

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity		Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Nº Pedido / Order Nb.	Rec. / Doc.	Observaciones / Comments
		Enviada / Delivered	Recibida / Received							
M0143169	CARTER MECANISMOS M014 KUEHNE+NAGEL S.R.L. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 350 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità imballi: 4 Conformità alle schede d'imballo: <input checked="" type="checkbox"/> NO Data controllo: 21/11/24 Firma: <i>[Signature]</i>	350		PZA	TBA-501494 TBA-501711 120380106 5013745506	014 084		550004630701		
Peso neto total : 2.812,600 Total net weight:						3.711,400				Nº total de palets o contenedores: 014 Total Nb.of palets or containers:

Observaciones / Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor firmante BY ROMAN MARTICORENA

Responsability for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier : Fagor Ederlan S. Coop.

Recepción / Receiver : *[Signature]*

Confirma / Assigned : *[Signature]*

Almacén / Warehouse : Transportista / Carrier :

A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER
Inscrita en el Registro Mercantil de Guipuzcoa, Tomo n.º 1 del Libro de Cooperativas, Folio N.º 167, Hoja N.º 18, Inscripción 1.ª - C.I.F. ESIF/20025292
Registro de productos: ENV/2023/000003102

MANA

CF: 30623798/800/20A

3 Ejemplar para el porteador - Exemplaire du transporteur
Copy for carrier

<p>1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p> <p>Fagor Ederlan Koop.E. Tutubaso Pasealekua, 7 20540 - ESKORLATZA (Gipuzkoa) NIF. E0F-20041492</p>	<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p>Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).</p> <p>Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).</p> <p>CMR</p> <p>This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).</p>
---	---

<p>2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p> <p>MAGNA PT S.P.A VIA DEI CICLAMINI, 4 MODUGNO BARI 70026 ITALIA</p>	<p>Porteador (nombre, domicilio, país) 16 Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)</p> <p>TRANSLLOMAR</p> <p>3M1 KLM H20M 2392</p> <p>Trans-lomar 2003 S.L. C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 - Pol. Ind. Riu Clar 43006 Tarragona - Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823 N.I.F B-43732205</p>
---	--

<p>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country)</p> <p>BARI ITALIA</p> <p>Horario de apertura y cierre Instalaciones / Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours</p>	<p>Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) 17 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)</p> <p>AUTOTRASPORTE MASSIMI s.r.l. Via dei 5 Archi, 25 Tel. 06 2903275-77 04010 CAMPOVERDE - APRILIA (LT) Partita I.V.A. n. 01B34560599</p>
---	--

<p>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p> <p>ARRASATE (E) 15.11.2024</p> <p>Hora de llegada / Heure d'arrivée / Time of arrival Hora de salida / Heure de départ / Time of departure</p>	<p>Reservas y observaciones del transportista 18 Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations</p>
---	---

<p>5 Documentos anexos Documents annexés Documents attached</p>

<p>6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers</p>	<p>7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages</p>	<p>8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing</p>	<p>9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods</p>	<p>10 Nº estadístico Nº statistique Statistical number</p>	<p>11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.</p>	<p>12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³</p>
<p>40 CONT. PIEZAS AUTO</p>				<p>10.960</p>		

<p>13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions</p>	<p>19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements</p> <p>Las partes expresamente pactan la sujeción de cualquier controversia relativa a la Interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.</p>
--	--

<p>14 Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid <input type="checkbox"/> Porte debido / Non franco / Carriage forward</p>	<table border="1"> <tr> <td>20 A pagar por: To be paid by:</td> <td>Remitente Senders</td> <td>Moneda Currency</td> <td>Consignatario Consignee</td> </tr> <tr> <td>Precio del transporte: Carriage charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Descuentos: Deductions:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido / Balance Suplementos Supplern. charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gastos accesorios: Other charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del transporte: Carriage charges:				Descuentos: Deductions:				Líquido / Balance Suplementos Supplern. charges:				Gastos accesorios: Other charges:				TOTAL:			
20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee																						
Precio del transporte: Carriage charges:																									
Descuentos: Deductions:																									
Líquido / Balance Suplementos Supplern. charges:																									
Gastos accesorios: Other charges:																									
TOTAL:																									

<p>21 Formalizado en Etablie à Established in</p> <p>ARRASATE a le on 15.11.2024</p>	<p>15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery</p> <p>KUEHNE+NAGEL s.r.l. Via dei Ciclamini, s/n - 70026 Modugno (BA)</p>
--	--

<p>22 Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender</p> <p>ROMAN MARTICORENA <i>R.M.</i> Fagor Ederlan S. Coop.</p>	<p>23 Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier</p> <p>TRANSLLOMAR <i>[Signature]</i></p>	<p>24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received</p> <p>Lugar Lieu Place:</p> <p>21 NOV 2024</p> <p>"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"</p> <p>Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>
---	---	--

Los rectángulos en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

ambos inclusive y compris et including and

1-15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

Nº 2331

- En el caso de mercancías peligrosas, indicar además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro la clase, la cifra y su signo, la letra.
- En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
- In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

REPRESANTANTE